

# HILTI

## HIT-MD 1000

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Brugsanvisning	da
Käyttöohje	fi
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Инструкция по эксплуатации	ru
取扱説明書	ja



# Auspressgerät Hilti HIT-MD 1000

Das manuelle Auspressgerät Hilti HIT-MD 1000 bildet zusammen mit den Kartuschen Hilti HIT-ICE ein vollständiges Injektionssystem. Lesen Sie vor dem Gebrauch auch die Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanweisung auf der HIT-ICE-Kartusche und beachten Sie das Verfalldatum. **Die Gebrauchstemperatur des Produktes muss eingehalten werden.**

## Hilti HIT-ICE System

- 1 Auspressgerät Hilti HIT-MD 1000
- 2 Kartusche Hilti HIT-ICE
- 3 Mischer Hilti HIT-M2

- A Kunststoffwanne zur Aufnahme der Kartusche
- B Vorschubstangen
- C Verriegelungshebel

## Vorgehen:

- 1 Kartusche festhalten und Deckel losschrauben.
  - 2 Roten Sicherheitseinsatz entfernen.
  - 3 Mischer fest auf die Kartusche schrauben. **Nur Mischer Hilti HIT-M2 verwenden.**
  - 4 Verriegelungshebel des Auspressgerätes drücken und gleichzeitig die Vorschubstange so weit wie möglich zurückstossen.
  - 5 Hilti HIT-ICE-Kartusche mit daran befestigtem Mischer in das Auspressgerät MD 1000 schieben.
  - 6 **Die durch die ersten beiden Hübe gelieferte Mörtelmenge (Mischervorlauf) wegwerfen, da sie für Befestigungszwecke unbrauchbar ist.** Ebenso muss nach einem Auswechseln des Mixers die durch den ersten Hub gelieferte Menge weggeworfen werden.
  - 7 Das Bohrloch muss so mit Mörtel gefüllt werden, dass sich keine Luftpockets bilden. Um dies zu erreichen, den Mixer bis zum Grund des Bohrlochs einführen (für tiefe Bohrlöcher eine Verlängerung verwenden) und den Mischer schrittweise nach jedem Hub langsam herausziehen. **Siehe Hilti Literatur für detailliertere Setzanweisung.**
  - 8 Verriegelungshebel drücken, sobald das Bohrloch mit Mörtel gefüllt ist. Dies bewirkt eine Druckentlastung der Kartusche, damit kein Injektionsmörtel mehr aus dem Mischer fliesst.
  - 9 Zum Entfernen der Kartusche aus dem Auspressgerät muss zuerst der Verriegelungshebel gedrückt und gleichzeitig die Vorschubstangen in die hinterste Position gestossen werden.
- Der Mischer muss ausgewechselt werden, sobald die Gelzeit abgelaufen ist.



Schutzhandschuhe benutzen



Augenschutz benutzen

- Vor dem Auswechseln des Mixers immer den Verriegelungshebel drücken.
- Teilweise aufgebrauchte Kartuschen können mit dem aufgeschraubten Mischer aufbewahrt werden.

## Reinigung und Wartung:

Frische Mörtelrückstände im Auspressgerät müssen sofort entfernt werden. Ausgehärteter Mörtel kann nur mechanisch entfernt werden. Das Auspressgerät gegen Staub schützen und die Kolbenstangen regelmässig leicht ölen.

## Sicherheitsmassnahmen:

- Das Auspressgerät Hilti MD 1000 darf nur zusammen mit Hilti HIT-ICE-Kartuschen verwendet werden.
- Beim Gebrauch des Auspressgerätes immer Handschuhe und Schutzbrille tragen.
- Das Auspressgerät darf nicht zerlegt werden.
- Dieses Produkt ist ausschliesslich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- **Beachten Sie die Angaben auf der HIT-ICE-Kartusche** (Sicherheitsdatenblätter können bei Hilti angefordert werden).

## Herstellergewährleistung Geräte

Hilti gewährleistet, dass das gelieferte Gerät frei von Material- und Fertigungsfehler ist. Diese Gewährleistung gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Gewährleistung umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile während der gesamten Lebensdauer des Gerätes. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Gewährleistung.

**Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare Mangel- oder Mangelerschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.**

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden. Die vorliegende Gewährleistung umfasst sämtliche Gewährleistungsverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Gewährleistung.

# Hilti HIT-MD 1000 dispenser

The Manual Dispenser Hilti HIT-MD 1000 together with the Hilti HIT-ICE cartridges forms a complete injection system. Before use, read also the safety precautions and instructions for use on the HIT-ICE cartridge and check the expiration date on it. **Minimum product temperature must be maintained during use.**

## Hilti HIT-ICE System

- 1 Dispenser Hilti HIT-MD 1000
  - 2 Cartridge Hilti HIT-ICE
  - 3 Mixer Hilti HIT-M2
- A Cradle  
B Piston rods  
C Locking lever

## Operation:

- 1 Hold cartridge and unscrew the cap.
  - 2 Remove the safety red insert.
  - 3 Screw on the mixer tightly. **Use only Hilti HIT-M2 mixers.**
  - 4 Press locking lever on dispenser while pulling back piston rods as far as it will go.
  - 5 Put Hilti HIT-ICE cartridge with attached mixer into the MD1000 dispenser.
  - 6 **Discard the first 2 trigger pulls of adhesive mortar from the mixer, as it is not suitable for making fastenings.** Likewise, after changing a mixer, the first trigger pull should be discarded.
  - 7 The hole must be filled with mortar without forming air pockets. To achieve this, insert the mixer as far as the base of the hole (use an extension for deep holes) and slowly withdraw the mixer, step by step, after each pull of the trigger. **Refer to Hilti literature for specific setting details.**
  - 8 Press the locking lever after the hole has been filled with mortar. This releases the pressure on the cartridge and no further adhesive mortar flows from the mixer.
  - 9 To remove the cartridge from the dispenser the piston rods must be first pulled into the rearmost position while pressing the locking lever.
- The mixer must be changed after the gel time has elapsed.
  - Always release the locking lever before changing mixers.



Wear protective gloves



Wear eye protection

- Partly used cartridges can be stored with the mixer screwed on.

## Cleaning and maintenance:

Fresh spots and deposits of mortar in the working section of the dispenser should be removed immediately. Cured mortar can only be removed mechanically. Protect dispenser from dust and lightly oil rods regularly.

## Precautions:

- MD1000 should be used exclusively with Hilti HIT-ICE cartridges
- Wear gloves and goggles when using the dispenser
- Do not disassemble the dispenser
- This product is for industrial use only
- **Observe information on the HIT-ICE cartridge** (Safety data sheets furnished upon request by contacting Hilti, Inc.).

## Manufacturer's warranty – tools

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid so long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only over the entire lifespan of the tool. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

**Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.**

For repair or replacement, send tool or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

# Pistolet à injecter HIT-MD 1000 Hilti

Le pistolet à injecter manuel HIT-MD 1000 Hilti et les cartouches HIT-ICE Hilti constituent un système de scellement par injection complet. Avant de les utiliser, lire aussi les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation de la cartouche HIT-ICE et vérifier sa date de péremption. **La température minimale d'utilisation du produit doit être maintenue!**

## Système HIT-ICE Hilti

- ① Pistolet à injecter HIT-MD 1000 Hilti
- ② Cartouche HIT-ICE Hilti
- ③ Mélangeur HIT-M2 Hilti
- A Partie incurvée
- B Tiges pousoirs
- C Levier de déverrouillage

## Utilisation:

- 1 Tenir la cartouche et dévisser le capuchon.
  - 2 Enlever l'insert rouge de sécurité.
  - 3 Visser le mélangeur à fond sur la cartouche. **Utiliser uniquement des mélangeurs HIT-M2 Hilti!**
  - 4 Appuyer sur le levier de déverrouillage du pistolet à injecter en reculant à fond les tiges pousoirs.
  - 5 Placer la cartouche HIT-ICE Hilti avec le mélangeur vissé dessus dans le pistolet à injecter HIT-MD 1000.
  - 6 **Jeter le mortier extrudé lors des deux premières pressions sur la détente (mortier dans le mélangeur) car il ne convient pas pour réaliser la fixation.** De même, lors du remplacement du mélangeur, toujours jeter le mortier extrudé au début (première pression sur la détente).
  - 7 Remplir le trou de mortier sans bulles d'air. Pour cela, enfoncer le mélangeur le plus loin possible au fond du trou (si le trou est profond, utiliser un embout prolongateur !) et le retirer doucement et progressivement, après chaque pression sur la détente. **Pour plus de détails, vous reporter à la littérature Hilti.**
  - 8 Après avoir rempli le trou de mortier, appuyer sur le levier de déverrouillage pour relâcher la pression à l'intérieur de la cartouche et éviter que du mortier ne soit encore extrudé du mélangeur.
  - 9 Pour enlever la cartouche du pistolet à injecter, il est nécessaire de reculer à fond les tiges pousoirs tout en actionnant le levier de déverrouillage.
- Une fois le temps t gel écoulé, il est nécessaire de remplacer le mélangeur.
  - Avant de remplacer le mélangeur, toujours relâcher le levier de déverrouillage.
  - Si une cartouche est entamée, la laisser avec le mélangeur vissé dessus.



Porter des gants de protection



Porter des lunettes de protection

## Nettoyage et maintenance:

Toutes taches fraîches et tous résidus de mortier dans le bloc fonctionnel du pistolet à injecter doivent être éliminés immédiatement. Une fois durci, le mortier ne peut être enlevé que par voie mécanique. Protéger le pistolet à injecter de la poussière ; lubrifier légèrement les tiges pousoirs, à intervalles réguliers.

## Consignes de sécurité:

- Utiliser le pistolet à injecter HIT-MD 1000 uniquement avec des cartouches HIT-ICE Hilti.
- Pour utiliser le pistolet, toujours porter des gants et des lunettes de protection.
- Ne pas le démonter.
- Ce produit est destiné à un usage industriel uniquement.
- **Bien respecter les informations qui figurent sur la cartouche HIT-ICE.** (Si vous le désirez, Hilti peut vous fournir les fiches de données de sécurité).

## Garantie constructeur des appareils

Hilti garantit l'appareil contre tout vice de matières et de fabrication. Cette garantie s'applique à condition que l'appareil soit utilisé et manipulé, nettoyé et entretenu correctement, en conformité avec le mode d'emploi Hilti, et que l'intégrité technique soit préservée, c'est-à-dire sous réserve de l'utilisation exclusive de consommables, accessoires et pièces de rechange d'origine Hilti.

Cette garantie se limite strictement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses pendant toute la durée de vie de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

**Toutes autres revendications sont exclues pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu pour responsable de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en rapport avec l'utilisation ou dues à une incapacité à utiliser l'appareil dans quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude dans un but bien précis.**

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil ou les pièces concernées au réseau de vente Hilti compétent, sans délai, dès constatation du défaut.

La présente garantie couvre toutes les obligations d'Hilti et annule et remplace toutes les déclarations antérieures ou actuelles, de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

# Dispenser Hilti HIT-MD 1000

Il dispenser manuale Hilti HIT-MD 1000 costituisce, insieme alle cartucce Hilti HIT-ICE, un sistema di ancoraggio ad iniezione completo. Prima dell'utilizzo, leggere attentamente anche le indicazioni di sicurezza e le istruzioni d'uso riportate sulla cartuccia HIT-ICE e controllare la data di scadenza sulla stessa. **Durante l'utilizzo si deve mantenere il prodotto alla minima temperatura possibile.**

## Sistema Hilti HIT-ICE

- 1 Dispenser Hilti HIT-MD 1000
- 2 Cartuccia Hilti HIT-ICE
- 3 Miscelatore Hilti HIT-M2

- A Portacartucce
- B Steli dello stantuffo
- C Leva di serraggio

## Utilizzo

- 1 Prendere la cartuccia e svitare il cappuccio.
  - 2 Eliminare l'insero rosso di sicurezza.
  - 3 Avvitare a fondo il miscelatore. **Utilizzare solo miscelatori Hilti HIT-M2.**
  - 4 Premere la leva di serraggio del dispenser e contemporaneamente tirare indietro gli steli dello stantuffo quanto più possibile.
  - 5 Inserire la cartuccia Hilti HIT-ICE con avvitato il miscelatore nel dispenser MD 1000.
  - 6 **Scartare le prime 2 estrazioni di resina dal miscelatore poiché non sono adatte per effettuare i fissaggi.** Analogamente, dopo la sostituzione di ogni miscelatore, si deve scartare la prima quantità di prodotto che fuoriesce dal miscelatore.
  - 7 Il foro deve essere riempito di resina senza formare bolle d'aria. Per ottenere questo risultato, inserire il miscelatore fin nella base del foro (utilizzare una prolunga per fori profondi) ed estrarre lentamente il miscelatore, poco per volta, ogni volta che si preme il grilletto. **Fare riferimento alla letteratura Hilti per i dettagli specifici sulla solidificazione.**
  - 8 Premere la leva di serraggio dopo aver riempito il foro con la resina. Questo allenta la pressione sulla cartuccia e dal miscelatore non esce altra resina.
  - 9 Per togliere la cartuccia dal dispenser, si deve prima tirare indietro il più possibile gli steli dello stantuffo, tenendo contemporaneamente premuta la leva di serraggio.
- Il miscelatore deve essere sostituito alla scadenza del tempo di gelificazione.
  - Sbloccare sempre la leva di serraggio prima di cambiare i miscelatori.



Indossare i guanti di protezione



Indossare gli occhiali di protezione

- Le cartucce parzialmente utilizzate possono essere immagazzinate con il miscelatore avvitato alle cartucce stesse.

## Pulizia e manutenzione

Macchie fresche e depositi di resina nella parti mobili del dispenser dovrebbero essere eliminate immediatamente. E' possibile eliminare la malta polimerizzata solamente con mezzi meccanici. Proteggere il dispenser dalla polvere e periodicamente lubrificare leggermente gli steli dello stantuffo.

## Precauzioni

- L'MD 1000 deve essere utilizzato esclusivamente con cartucce Hilti HIT-ICE.
- Indossare i guanti e gli occhiali di protezione quando si utilizza il dispenser.
- Non smontare il dispenser.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso industriale.
- **Attenersi alle informazioni riportate sulla cartuccia HIT-ICE** (le schede informative sulla sicurezza vengono fornite su richiesta, contattando il servizio clienti Hilti).

## Garanzia del costruttore per gli attrezzi

Hilti garantisce che l'attrezzo fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che l'attrezzo venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per l'attrezzo esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dell'attrezzo. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

**Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità/impossibilità d'impiego dell'attrezzo per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.**

Per riparazioni o sostituzioni dell'attrezzo o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

# Injiceringspistol Hilti HIT-MD 1000

Den manuelle injiceringspistol Hilti HIT-MD1000 daner sammen med patronerne Hilti HIT-ICE et komplet injiceringsystem. Sikkerhedsforskrifterne og anvendelsesanvisningerne på

HIT-ICE-patronen skal også læses igennem inden brug. Vær desuden opmærksom på udløbsdatoen.

**Anvendelsestemperaturen på produktet skal overholdes.**

## Hilti HIT-ICE System

- 1 Injiceringspistol Hilti HIT-MD1000
- 2 Patron Hilti HIT-ICE
- 3 Mikserdyse Hilti HIT-M2

- A Holder til patronen
- B Stempelstang
- C Låsearm

## Fremgangsmåde

- 1 Hold patronen og skru hættten af.
- 2 Fjern den røde sikkerhedsforsegling.
- 3 Skru mikseren fast på patronen. **Anvend kun Hilti HIT-M2 mikser.**
- 4 Tryk på injiceringspistolens låsearm og træk samtidigt stempelstangen så langt tilbage som den kan komme.
- 5 Skub Hilti HIT-ICE-patron med påmonteret mikser ind i injiceringspistolens MD1000.
- 6 **De to første tryk af klæbemørtel skal kasseres, da denne mørtel ikke egner sig til befæstigelse.** Ligeledes gør det sig gældende, at den første mørtel der kommer ud skal kasseres, når mikseren lige er blevet skiftet ud.
- 7 Det borede hul skal fyldes med klæbemørtel på en sådan måde, at der ikke dannes luftbobler. For at opnå dette skal mikseren føres ind til bunden af hullet (ved dybe borehuller anvendes en mikserforlænger). Langsomt trækkes mikseren tilbage, skridt for skridt, for hvert tryk mørtel. **Se Hilti litteratur for detaljeret montageanvisning.**
- 8 Tryk låsearmen ind, så snart borehullet er fyldt med mørtel. Dette gør at trykket på patronen lettes, således at der ikke flyder mere mørtel ud af mikseren.
- 9 Når patronen skal tages ud af injiceringspistolens, skal låsearmen trykkes ind samtidigt med at stempelstangen skubbes så langt tilbage som muligt.

- Mikseren skal udskiftes, så snart hærdeperioden er gået.
- Løsn altid låsearmen inden mikseren udskiftes.
- Delvist brugte patroner kan opbevares med mikseren påskruet.



Bær beskyttelseshandsker



Bær sikkerhedsbriller

## Rengøring og vedligeholdelse

Friske rester af klæbemørtel i injiceringspistolens skal straks fjernes. Mørtel som er hærdet fast kan kun fjernes mekanisk. Beskyt injiceringspistolens mod støv og smør jævnlige stempelstangen let med olie.

## Sikkerhedsforskrifter

- Injiceringspistolens Hilti MD1000 må kun anvendes sammen med Hilti HIT-ICE-patroner.
- Ved brug af injiceringspistolens skal der altid bæres beskyttelseshandsker og beskyttelsesbriller.
- Injiceringspistolens må ikke skilles ad.
- Dette produkt er kun beregnet til professionelt brug.
- **Bemærk oplysningerne på HIT-ICE-patronen** (Sikkerhedsdatablade kan rekvireres hos Hilti)

## Producentgaranti – Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabriktionsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

**Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltidende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.**

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

# Hilti HIT-MD 1000 -käsipuristin

Hilti HIT-MD 1000 -käsipuristin yhdessä Hilti HIT-ICE -patruunan kanssa muodostaa täydellisen injektointijärjestelmän. Lue turvaohjeet ja HIT-ICE-patruunan käyttöohje ennen käyttöä ja tarkista käyttökelpoisuuspääväämä. **Tuotteen minimilämpötilan on säilyttävä käytön aikana.**

## Injektointijärjestelmä Hilti HIT-ICE

- 1 Puristin Hilti HIT-MD1000
  - 2 Patruuna Hilti HIT-ICE
  - 3 Sekoituskärki Hilti HIT-M2
- A Kasetti
  - B Männän tangot
  - C Lukitusvipu

## Käyttöohje:

- 1 Pidä patruuna pystysuorassa ja kierrä korkki auki.
  - 2 Poista punainen turvaosa.
  - 3 Kiinnitä sekoituskärki tiiviisti. **Käytä vain Hilti HIT-M2 -sekoituskärkiä.**
  - 4 Vapauta MD 1000 -puristimen lukitus ja vedä männän tangot taakse.
  - 5 Aseta MD 1000 -puristimeen Hilti HIT-ICE -patruuna, johon sekoituskärki on jo valmiiksi kiinnitetty.
  - 6 **Purista kaksi ensimmäistä puristusta esim. roskiin, koska niitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi.** Samoin ensimmäinen puristus ei ole käyttökelpoinen, kun sekoituskärki on vaihdettu.
  - 7 Reikä on täytettävä massalla niin, ettei muodostu ilmakuplia. Ilmakuplia ei synny, kun sekoituskärki painetaan reiän pohjaan (käytä jatkoputkea syvässä reiässä) ja sekoituskärkeä vedetään taaksepäin asteittain jokaisen puristuksen jälkeen. **Pyydä Hiltiltä tarkempia asennusohjeita.**
  - 8 Lukitse puristin reiän täyttämisen jälkeen. Lukitus lopettaa patruunaan kohdistuvan paineen ja massan valumisen sekoituskärjestä.
  - 9 Patruunan poistamiseksi puristimesta männän tangot vedetään taakse alkuasentoon.
- Sekoituskärki on vaihdettava hyytymisajan jälkeen.
  - Vapauta puristimen lukitus aina ennen sekoituskärjen vaihtoa.

- Osittain käytetyt patruunat voidaan säilyttää, jos sekoituskärki on kiinni patruunassa.

## Puhdistus ja huolto:

Tuoreet tahrat ja massakerrokset on puhdistettava heti puristimen työskentelyalueilta. Kovettunut massa voidaan poistaa vain mekaanisesti. Suojaa puristin pölyltä ja voitele männän tangot säännöllisesti.

## Ota huomioon:

- MD 1000 -puristinta käytetään vain Hilti HIT-ICE -patruunoiden kanssa.
- Käytä suojakäsineitä ja -laseja käyttäessäsi puristinta.
- Älä pura puristinta.
- Tämä tuote on tarkoitettu vain teollisuuskäyttöön.
- **Ota huomioon Hilti HIT-ICE -patruunan ohjeet** (Käyttöturvallisuustiedote saatavana ottamalla yhteyttä Hiltiin.)

## Koneiden valmistajan myöntämä takuu

Hilti takaa, ettei toimitetussa tuotteessa ole materiaali- tai valmistusvikoja. Tämä takuu on voimassa edellyttäen, että tuotetta käytetään, käsitellään, hoidetaan ja puhdistetaan Hiltin käyttöohjeen mukaisesti oikein, ja että tuotteen tekninen kokonaisuus säilyy muuttumattomana, ts. että tuotteessa käytetään ainoastaan alkuperäisiä Hilti-kulutusaineita ja -lisävarusteita sekä -varaosia.

Tämä takuu kattaa viallisten osien veloituksettomana korjauksen tai vaihdon tuotteen koko käyttöajan. Osat, joihin kohdistuu normaalia kulumista, eivät kuulu tämän takuun piiriin.

**Mitään muita vaateita ei hyväksytä, paitsi silloin kun tällainen vastuun rajoitus on laillisesti tehoton. Hilti ei vastaa suorista, epäsuorista, satunnais- tai seurausvahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä tai soveltumattomuudesta käyttötarkoitukseen. Hilti ei myöskään takaa tuotteen myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen.**

Korjausta tai vaihtoa varten tuote ja/tai kyseiset osat on viipymättä vian toteamisen jälkeen toimitettava lähimpään Hilti-huoltoon.

Tämä takuu kattaa kaikki takuuvaihto- tai korvaus- ja korvaa kaikki takuuta koskevat aikaisemmat tai samanaikaiset selvitykset ja kirjalliset tai suulliset sopimukset.



Käytä suojakäsineitä



Käytä suojalaseja

# Hilti HIT-MD 1000 Utpressapparat

Det manuelle utpressapparatet Hilti HIT-MD 1000 sammen med Hilti HIT-ICE patroner er et komplett injeksjonssystem. Les også sikkerhetsinstruksen og informasjonen på HIT-ICE patronen, og kontroller holdbarhetsdatoen på den. **Under bruk må temperaturen på produktet ikke være under minimumstemperaturen.**

## Hilti HIT-ICE systemet

- 1 Utpressapparatet Hilti HIT-MD 1000
- 2 Patron Hilti HIT-ICE
- 3 Blandedyse HIT-M2

- A Vugge  
B Stempelstang  
C Utløser

## Bruk:

- 1 Hold patronen og skru av korken.
  - 2 Fjern den røde sikkerhetstappen.
  - 3 Skru blandedysen godt fast. **Bruk bare blandedysen Hilti HIT-M2.**
  - 4 Trykk inn utløseren på utpressapparatet samtidig som stempelstangen trekkes utover så langt den går.
  - 5 Legg Hilti HIT-ICE patronen med påskrudd blandedyse i MD 1000 utpressapparatet.
  - 6 **Ikke bruk det kjemiske limet fra de 2 første trykkene på avtrekkeren, da disse ikke er egnet for liming.** Det samme gjelder det første trykket når det byttes blandedyse.
  - 7 Hullet må fylles med lim uten at det dannes luftlommer. For å unngå luftlommer fyll hullet fra bunnen (bruk dyseforlenger ved dype hull) og trekk blandedysen sakte utover, trinn for trinn, etter hvert avtrekkertrykk. **Se også Motek / Hilti litteratur for nøyaktig monteringsdetaljer.**
  - 8 Trykk på utløseren når hullet er fylt med limet. Dette frigjør presset på patronen og hindrer at lim uønsket presses ut av blandedysen.
  - 9 Patronen tas ut av utpressapparatet ved å trykke inn utløseren på utpressapparatet samtidig som stempelstangen trekkes utover så langt den går.
- Blandedysen må byttes når t gel, størkningstiden er over.
  - Frigjør alltid presset på patronen når blandedyse skal byttes.
  - Delvis brukt patron kan lagres med blandedysen påskrudd.

## Rengjøring og vedlikehold

Ferske merker og flekker av lim på arbeidsområdet bør fjernes straks. Herdet lim kan bare fjernes mekanisk. Beskytt utpressapparatet mot støv og regelmessig innsett stempelstangen lett med olje.

## Forsiktighetsregel

- MD 1000 skal kun brukes med Hilti HIT-ICE patroner.
- Bruk hansker og beskyttelsesbriller ved bruk av utpressapparatet.
- Demonter ikke utpressapparatet.
- Dette produktet er kun for industrielt bruk.
- Se informasjonen på HIT-ICE patronen (HMS-datablad fåes ved å kontakte Motek AS eller på [www.motek.no](http://www.motek.no)).

## Produsentens garanti for maskiner

Motek garanterer levering av en maskin som er fri for materiale- eller fabrikkasjonsfeil i et år fra fakturadato. Garantien gjelder under forutsetning av at maskinen er korrekt benyttet og vedlikeholdt i henhold til bruksanvisningen og at den kun brukes originalt Hilti forbruksmateriale, tilbehør og deler sammen med maskinen.

Denne garantien omfatter gratis reparasjon eller utskifting av defekte deler i hele maskinens levetid. Defekter som skyldes naturlig slitasje på maskinen faller ikke inn under garantibestemmelsene.

**Så fremt ikke nasjonale forskrifter tilsier noe annet, er ytterligere krav utelukket. Motek garanterer ikke under noen omstendighet for direkte, indirekte skader, følgeskader, tap eller kostnader i forbindelse med bruken av maskinen eller uriktig bruk av maskinen, uavhengig av årsak. Indirekte løfter om maskinens bruksmuligheter ligger ettertrykkelig utenfor garantiens bestemmelser.**

Reparasjoner eller endringer skal kun utføres av Moteks servicesentra.

Dette er Moteks garantiforpliktelse. Denne er overordnet tidligere og samtidige forpliktelse, det være seg skriftlige eller muntlige.



Bruk beskytteshansker



Bruk vernebriller



# Injekteringspistol Hilti HIT-MD 1000

Den manuella injekteringspistolen Hilti HIT-MD 1000 och Hilti HIT-ICE injekteringsmassa utgör ett komplett injekteringssystem. Läs före användning även igenom säkerhetsföreskrifter och bruksanvisning för HIT-ICE injekteringsmassa och kontrollera bäst-före-datumet. **Angivna applikationstemperaturer måste följas.**

## Hilti HIT-ICE

- 1 Injekteringspistol Hilti HIT-MD 1000
  - 2 Hilti HIT-ICE injekteringsmassa
  - 3 Blandningsrör Hilti HIT-M2
- A Kassetthållare (plast)  
B Matarstänger  
C Spärrhake

## Användning

- 1 Håll injekteringspatronen och skruva av locket.
  - 2 Ta av det röda säkerhetslocket.
  - 3 Skruva fast blandningsröret. **Använd endast Hilti HIT-M2 blandningsrör.**
  - 4 Tryck in spärrhaken på injekteringspistolen och dra samtidigt tillbaka matarstängerna så långt det går.
  - 5 Placera Hilti HIT-ICE injekteringspatron med påskruvat blandningsrör i MD 1000 injekteringspistol.
  - 6 **Kassera de två första trycken med injekteringsmassa, eftersom de inte är lämpliga för infästning.** Samma sak gäller efter byte av blandningsrör; de två första trycken skall kasseras.
  - 7 Hålet måste fyllas med injekteringsmassa utan att luftfickor bildas. För därför in injekteringspistolen med påsatt blandningsrör ända till hålets botten (använd förlängare vid djupa hål) och dra långsamt tillbaka, steg för steg, efter varje avtryckning. **Se Hilti-litteratur för specifika monteringsanvisningar.**
  - 8 Tryck in spärrhaken när hålet har fyllits med injekteringsmassa. Då släpper trycket på patronen och flödet av injekteringsmassa upphör.
  - 9 För att ta ut patronen ur injekteringspistolen måste matarstängerna först dras helt tillbaka medan du trycker på spärrhaken.
- Blandningsröret måste bytas efter det att arbetstidens "t gel" utgång.
  - Lossa alltid spärrhaken innan du byter blandningsrör.
  - Delvis använda injekteringspatroner kan förvaras med blandningsröret påskruvat.

## Rengöring och skötsel

Färskt spill och avlagringar av injekteringsmassa på injekteringspistolens bruksdel skall omedelbart tas bort. Härdad massa kan bara avlägnas mekaniskt. Skydda injekteringspistolen mot damm och smörj regelbundet in matarstängerna lätt.

## Säkerhetsåtgärder

- MD 1000 skall endast användas i kombination med Hilti HIT-ICE injekteringspatron.
- Använd skyddshandskar och skyddsglasögon då du arbetar med injekteringspistolen.
- Demontera inte injekteringspistolen.
- Denna produkt är endast avsedd för industriellt bruk.
- **Observera informationen på HIT-ICE injekteringspatron** (säkerhetsdatablad erhålls på begäran, kontakta Hilti Svenska AB).

## Tillverkarens produktgaranti

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

**Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen uteslutna.**

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.



Använd skyddshandskar



Använd skyddsglasögon

# Дозатор Hilti HIT-MD 1000

Ручной дозатор Hilti HIT-MD1000 вместе с Hilti HIT-ICE капсулой составляют комплексную систему инъецирования. Перед использованием следует внимательно ознакомиться с инструкцией по применению и по безопасности капсулы HIT-ICE и проверить срок годности химического состава напечатанного на этикетке. **Во время применения минимальная температура состава должна быть выдержана.**

## Химический анкер Hilti HIT-ICE

- 1 Дозатор Hilti HIT-MD 1000
- 2 Капсула Hilti HIT-ICE
- 3 Смеситель Hilti HIT-M2

- A Лоток
- B Стержни поршня
- C Фиксатор

## Операции по применению

- 1 Взять капсулу и отвернуть защитный колпачок.
  - 2 Удалить защитную фольгу.
  - 3 Плотно привернуть смеситель. **Использовать только Hilti HIT-M2 смеситель.**
  - 4 Нажав на фиксатор дозатора, выдвинуть рабочий поршень назад до упора.
  - 5 Установить капсулу Hilti HIT-ICE со смесителем в дозатор Hilti HIT-MD1000.
  - 6 **Первые два качка дозатора при установке новой капсулы, равно как при смене смесителя выпустить из смесителя вхолостую.**
  - 7 Равномерно запрессуйте состав в отверстие начиная с его дна (для глубоких отверстий используйте удлинитель), одновременно равномерно вынимая смеситель с дозатором из отверстия наружу, шаг за шагом после каждого нажатия на рычаг дозатора. **Состав должен быть запрессован в отверстие без образования воздушных пузырей и карманов.**
  - 8 Нажав на фиксатор дозатора после заполнения отверстия, сбросить остаточное давление поршня во избежание лишней потери из-за самопроизвольного просачивания состава наружу.
  - 9 Для снятия капсулы с дозатора нажать фиксатор последнего и выдвинуть рабочий поршень назад до упора.
- Миксер необходимо заменить по прошествии времени гелевого состояния состава.
  - Всегда следует выжать фиксатор дозатора при смене миксера.
  - Вскрытая капсула может храниться с накрученным миксером.



Пользуйтесь защитными перчатками



Пользуйтесь защитными очками

## Очистка и уход за инструментом

Свежие следы утечки состава на рабочих частях дозатора следует незамедлительно удалять. Отвердевший состав может быть удален только механическим способом. Намного продлить жизнь инструменту поможет регулярная чистка от грязи.

## Предупреждение

- Дозатор MD1000 должен применяться только с капсулами Hilti HIT-ICE.
- Работать рекомендуется в перчатках и защитных очках.
- Дозатор самостоятельно не разбирать.
- Продукт предназначен только для прямого (промышленного) применения.
- Внимательно изучите информацию по капсуле HIT-ICE (инструкцию по безопасности и другие документы могут быть предоставлены в любом представительстве компании Хилти).

## Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

**Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.**

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

# ヒルティ HIT – MD1000 ディスペンサー

ヒルティ HIT – MD1000 マニュアルディスペンサーは、ヒルティ HIT – ICE カートリッジと合体して、完全なインジェクションシステムを形成します。ご使用前に、HIT – ICE カートリッジ添付の、安全上のご注意と取扱説明書をお読みになり、有効期限を確認してください。使用中、最低製品温度を下回らないようにしてください。

## ヒルティ HIT – ICE システム

- ① ヒルティ HIT – MD1000 ディスペンサー
- ② ヒルティ HIT – ICE カートリッジ
- ③ ミキシングノズル HIT – M2

- A ホルダー受け台
- B ピストンロッド
- C リリースレバー

## 使用方法：

- 1 カートリッジを持って、キャップを空けます。
  - 2 赤の安全蓋を外します。
  - 3 ミキシングノズルをしっかりとねじこみます。ミキシングノズル HIT – M2のみをご使用ください。
  - 4 ディスペンサーのリリースレバーを押して、ピストンロッドをいっぱいまでうしろに引いてください。
  - 5 ミキシングノズルの付いたヒルティ HIT – ICE カートリッジを MD1000 ディスペンサーに取り付けます。
  - 6 ミキシングノズルから出る、最初のトリガー2回分の樹脂は、固定作業に適さないので捨ててください。同様に、ミキシングノズル交換後の最初のトリガー分は捨ててください。
  - 7 穴にはエアポケットができないように樹脂を満たします。そのためには、樹脂注入は、穴（深い穴の場合は延長ノズルを使用）の一番底までノズルを挿入し、トリガーをしっかりと引いた後に、ミキシングノズルをゆっくりと引き出しながら行います。施工手順の詳細は、ヒルティ発行文書をご参照ください。
  - 8 樹脂で穴がいっぱいになってから、リリースレバーを押します。これでカートリッジ内の圧力が開放され、これ以上ミキシングノズル先端から樹脂が出ることはありません。
  - 9 カートリッジを取り外すには、リリースレバーを押したまま、ピストンロッドをいっぱいまで後ろに引かなければなりません。
- ゲル状時間が経過してから、ミキシングノズルは交換してください。
  - ミキシングノズル交換前に、必ずリリースレバーを引いてください。



保護手袋を着用してください。



保護メガネを着用してください。

- 使用中のカートリッジは、ミキシングノズルをつけたままで保管できます。

## 清掃と保守：

ディスペンサーの作動部に付着した樹脂の新しいたれや残留物は、直ちにふきとってください。硬化した樹脂は、機械的に取り除くしかありません。ディスペンサーにはホコリがかからないようにして、ロッドには適宜塗油してください。

## 注意：

- MD1000 は HIT – ICE 専用ディスペンサーです。
- ディスペンサー使用時は、手袋はゴーグルを着用してください。
- ディスペンサーは分解しないでください。
- この製品は、業務用仕様です。
- HIT – ICE カートリッジに記された情報を参照してください。（ヒルティ社へご用意いただければ、安全上のデータシートを発行いたします）

## 本体に関するメーカー保証

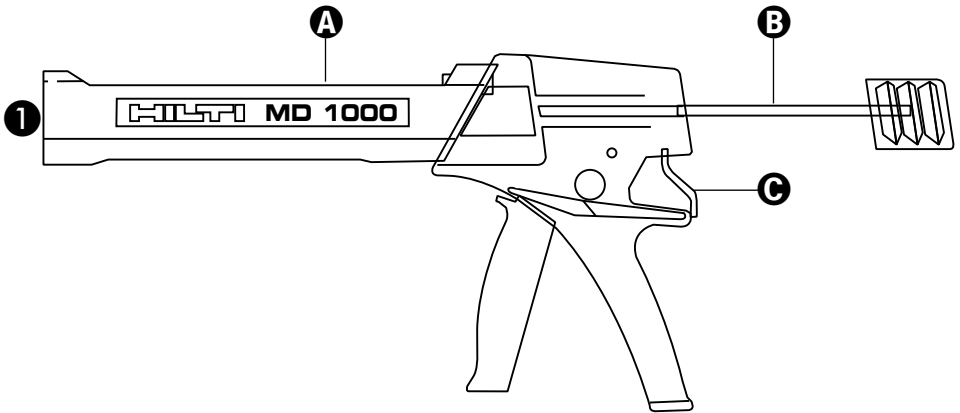
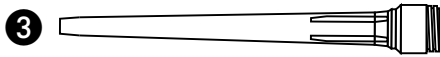
ヒルティは提供した本体に材質的または、製造上欠陥がないことを保証します。この保証はヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱いおよび清掃、保守が正しく行われていること、ならびに技術系統が維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正部品、構成部品、およびスペアパーツのみを本体に使用することができるとを意味します。

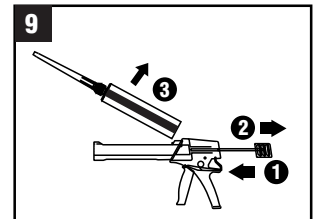
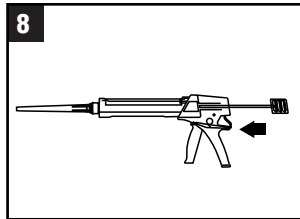
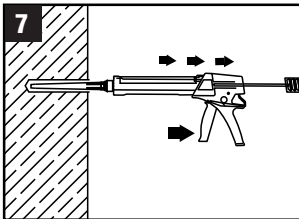
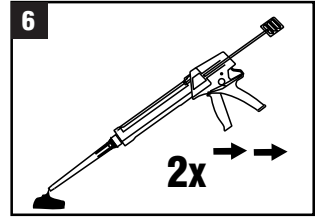
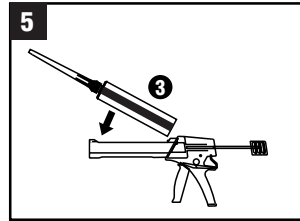
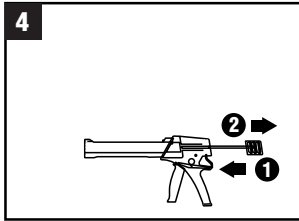
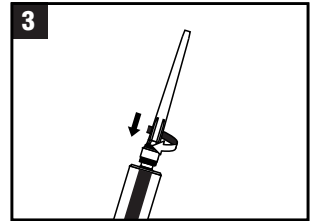
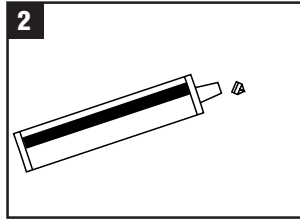
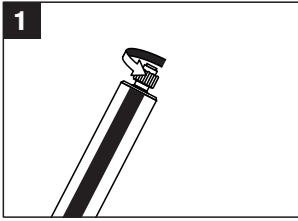
この保証で提供されるのは、装置の寿命期間内における欠陥部品の無償の修理サービスまたは部品交換に限られます。通常の摩耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、厳格な国内法がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本体の使用目的の如何に関わらず、使用した若しくは使用できなかったことに関して、またはそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失または費用について責任を負いません。市場適合性および目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理または交換の際は、欠陥が判明した本体または関連部品を直ちに弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店宛てにお送りください。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明、または口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。





# HILTI

## Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



372171